

# GLOBAL INFO

**TIA発！ 国際ボランティア情報誌**

2010.4.1(季刊) ISSN 0915-1710

NO. **13**

## TIA 2010年度事業計画

とよたグローバルスクエアのオープンから3年が経ちましたが、まだその存在自体を知らない方も多いのが現状です。「国際化の主役は市民である」はTIAの理念なのですが、「国際」についてもっと理解を深め、ひとり一人が国際社会の一員であると感じてもらえるよう、昨年度「国際の日」を制定しました。2010年度も引き続き、どなたでも参加できるイベントや多文化共生についての討論会等を通じて、「国際」について考える機会を提供します。

また、外国人住民の支援として、日本語学習の機会や相談窓口体制もより充実してまいります。本年度もよろしくお願いたします！  
(構成/斎藤浩美)



TIAナショナルデー「ロシア」の様子

### 国際交流 ～新しい社会・地域づくり、ボランティア活動の推進

- ・ 「国際の日」事業
- ・ International Educators to Japan(IEJ)受入れ
- ・ ホームステイの受入れ(随時)
- ・ World Campus International(WCI)受入れ
- ・ 国際交流イベントTIAナショナルデーの開催
- ・ 外国語講座(中国語、スペイン語、ハンガルなど)
- ・ ボランティアグループ、自主サークル、後援団体による活動・情報発信と活動支援
- ・ とよた国際交流市民会議の開催
- ・ 地域の国際交流・多文化共生事業への助成事業
- ・ JICA説明会の実施
- ・ 子ども英語交流補助ボランティア事業

### 国際理解教育 ～地球市民を育成する学校教育と生涯学習の支援・推進

- ・ 国際理解教育セミナーの開催
- ・ 小中学校対象の国際理解教育プログラム相談
- ・ 研修会等への講師派遣・ワークショップの開催
- ・ 小学生国際理解教育事業



小学生国際理解教育事業の様子

### 多文化共生 ～時代に即した多文化共生の社会づくり

- ・ 外国人自助組織の支援
- ・ 多言語相談体制の充実、通訳派遣・翻訳対応
- ・ 保見地区外国人子弟教育支援員の派遣事業
- ・ 日本語学習機会の提供
- ・ 外国人災害サポートボランティア養成



外国人災害サポートボランティア養成講座の様子

**日本語教室**

お知り合いの外国人住民の方にお知らせ下さい!

●TIA日本語講座

内 容) 有資格者による日本語指導  
日 時) 4月10日～9月18日 毎週土曜日 午前9時半～12時  
受講料) 10,000円/期 (テキスト代別)  
レベル) 入門～初級 定員) 各クラス20人程度  
申込み) 3月27日(土) 午前10時よりTIAにて

●日本語サロン

内 容) TIAボランティアグループによる受講者のレベルに  
応じた授業  
日 時) 4月14日～9月中旬 毎週水曜日 午前10時～12時  
受講料) 1,000円/期 (コピー代として)  
レベル) 入門～上級クラス  
申込み) 4月14日(水) 午前10時より直接グループへ  
その他) 小さい子どもさんと一緒にでも可

●Alpha日本語教室

内 容) TIAボランティアグループによる受講者のレベルに  
応じた授業  
日 時) 5月9日～8月1日 毎週日曜日 午前10時半～12時半  
受講料) 1,500円/期 (テキスト代別)  
レベル) 入門～上級クラス  
申込み) 5月9日(日) 午前10時半より直接グループへ

●日本語教室はじめのいっば

内 容) TIAボランティアによる授業  
日 時) 5月16日(日) スタート、9月まで 毎週日曜日 午後3時～5時  
受講料) 1,000円/期  
レベル・申込み) 「初級レベル」の学習者若干名募集  
その他) 日本語教室の経験のあるボランティア募集中

●緊急日本語講座

内 容) 日本での就職活動や日常生活に役立つ簡単な日本語  
日 時) 4月13日～7月2日 (各クラス全11回)  
昼間クラス 午後3時～4時半  
夜間クラス 午後7時～8時半

(入門クラス/金曜日)  
(初級クラス/木曜日)  
(上級クラス/火曜日)

受講料) 無料 (テキスト代別)  
申込み) TIAにて申込み受付中  
※既に定員に達している場合があります。電話にてご確認ください。

**外国語講座**

※下記申込みについては専用電話(37-0400)にて受け付けます。

講座名	回数	日 時	定員	講 師	受講料	受 講 料
中国語入門	16回	4/6-7/27 毎週火曜日 18:30-20:00	20名	水野 艾	12,000円 テキスト代 2,000円	募集中 ※既に定員に達している 場合があります。電話に てご確認ください。
ハングル入門	16回	4/7-7/28 毎週水曜日 14:00-16:00	20名	金 清美	16,000円 テキスト代 3,000円 程度	募集中 ※既に定員に達している 場合があります。電話に てご確認ください。

**ナショナルデー**

自国の文化を紹介、各国の方と交流するTIAナショナルデーを開催しています。自国をご紹介していただける方も募集中です!

日 時) 日曜日 午後2時～3時  
参加費) 無料  
今後の予定) カナダ 4月18日(日)

**その他インフォメーション**

TIAゴールデンウィーク休み: 5月3日(月)～5月5日(水)

**TIAボランティアグループから**

TIAの「とよた国際交流市民事業助成金」の支援を受けて、「E-IFF」が日本語、英語を併記した豊田市観光ガイドブック「ENJOY TOYOTA」四訂版を出版しました。ぜひお知り合いの外国人住民にお知らせください!

※以前の「ENJOY TOYOTA」も大変好評だったのですが、今回出版部数が2000部と限られておりますので、必要とされている方を優先的に配布させていただきます。詳しくはTIAまでお訪ねください。

**TIA主催事業**

●とよた国際交流市民事業助成金

TIAは地域の国際化、多文化共生を推進するボランティア活動に助成金を交付します。

【対象事業】 地域の国際化に貢献する国際交流事業。ただし新規事業、または既存事業への追加部分に限る。また過去に同事業から助成を受けた事業、他団体から助成金を受けている事業は除きます。

【助成金額】 助成金額は事業内容、助成金使途、積算等に応じて審査し決定します(上限5万円)。

【助成対象経費】 助成金の交付対象とする経費は、対象事業の実施に直接必要な経費で、団体とTIAの協議・調整の上決定します。また、各事業、団体の状況に応じて活動場所や広報等の協力支援をしていきます。

【応募資格・要件】

- ①豊田市内に在住・在勤・在学する者を代表(20歳以上)として2名以上で構成されていること。かつ、その構成員の半数以上が豊田市内に在住・在勤・在学するグループ・団体(法人格を問わない)
- ②主な活動地域が豊田市内のもの。(学校、自治区、PTA、実行委員会なども可)
- ③政治、宗教、及び営利を活動の目的としていない団体
- ④国籍は問わない

【応募期間】 平成22年5月1日から12月26日まで随時。(平成23年3月31日までに実施・完了、実績報告書及び収支決算書を必ず提出できること)

【応募方法】 助成金交付申請書に必要事項を記入し、必要書類を添付のうえ直接TIAへ提出。申請書はTIAにて配布。またはTIAのホームページからダウンロード。

(<http://www.tia.toyota.aichi.jp/>)

【審査方法】

一次審査(書類審査) 二次審査(面接)

※応募受付から結果連絡まで1カ月程度。申込後に日程はお知らせします。

【助成金の交付】 事業完了後14日以内に実績報告書をTIAに提出後、助成金交付。

【計画変更】 計画変更(中止含む)がある場合、直ちに変更承認申請書をTIAに提出ください。

【助成金交付決定の取消】 事業を変更又は中止した場合、また当協会が不適当と認めた場合には、助成金の全部又は一部を取消することがあります。

●JICA海外ボランティア説明会

日 時) 4月17日(土) 午後2時～4時  
ところ) とよたグローバルスクエア

内 容) 国際協力機構(JICA)の海外ボランティア派遣事業についての説明会。ボランティアOB・OGから直接話が聞ける。青年海外協力隊・シニアボランティアについて対応。

定 員) なし、途中入退場可能  
その他) 参加費無料、申込み不要

# 2009年、素晴しき出会い

TIAにおいても09年度は緊急雇用創出事業として新事業（※）が展開されました。それを通して、人柄もさることながら、才気あふれる素晴らしい人々と出会いがあり、TIAとつながる多文化の輪がまた一段と膨んだ一年でした。世界同時不況の影響は、未だ色濃く残っており、厳しい経済状況が続いていますが、これまでTIAと接点のなかった高い能力を持った人々と出会う機会となったことも事実です。本稿では、各事業の立役者である最強スタッフにスポットを当てます。

## 進化する多言語相談

昨年4月と6月から、それぞれ新しく始めたポルトガル語と中国語相談について。それまでは両言語とも曜日限定して相談窓口を開設していました。09年度からは2言語とも相談員が常駐することになり、結果、相談件数はうなぎのぼり。中国語は131件・ポルトガル語も580件（10年3月調べ）に達しています。相談に訪れた人が最後は握手で帰って行く光景をよく目にしますが、これも一重に相談員の人柄によるもの。彼女たちの柔らかな物腰と笑顔が相談者との信頼関係を築き、そのおかげでTIAを訪れる人も増えてきました。相談業務は主に通訳や翻訳を中心に行っていますが、相談員が担っているものは、言葉を超えたところにあるのかもしれない。

## 緊急日本語講座を支えた逸材チーム

週3日の平日の日本語講座を受講した学習者は延べ188人。そして、第4期までで54人が修了証を手にし、

日本語能力の向上に努めました。多くの学習者を支えたのは、講師と通訳スタッフ。慣れない日本語の文字や発音に四苦八苦する学習者に丁寧かつユーモアを交えた授業をチームワークで展開してくれました。教える技術や通訳の能力もさることながら、授業の前後には、学習者との雑談に興じたり、授業で分からないところの質問を受けたりしながら、学習者を温かく見守るスタッフたちの仕事は、誰にでも務まるものではありません。日本語を教えるだけでなく、学習者と、ともに歩むという姿勢が求められます。そんなことを自然体でできる心優しきスタッフの存在が日本語講座には欠かせません。

## 今後も…

TIAでは2010年度も緊急雇用創出事業を継続します。私たちと一緒に地域の外国人住民の応援をしてくれる多彩な人々との新たな出会いを期待しています！

（構成/竹田敦子）



第1期授業の様子



第2期閉講式



第3期授業の様子

右：中国語相談員の鬼頭さん  
左：ポルトガル語相談員の池内さん



第4期開講式

※それぞれの事業の紹介やスタッフの横顔は、既に本誌10号・11号（7月・10月既刊）に詳細がありますので、是非TIAのHPやバックナンバーも併せてご覧ください！



## 先生に聞きました

＜TIA外国語講座講師を紹介＞

2回目の今回はハングル入門講座を担当している金清美(キム・チョンミ)先生にお話を聞きました。

キムさんは在日韓国人の三世ですが、日本で生まれ育ち、ご両親とも日本語で会話し、ハングルにはほとんど縁無く育ちました。そんなキムさんが韓国を初めて訪れたのは高校生のとき。自分のルーツである韓国の伝統文化や人々に触れて「私も韓国人になりたい」と思ったそうです。その後、語学学校を経て韓国の四年制大学へ留学、政経分野の勉強をしましたが、授業も当然ハングルで行われるので、語学に関して日本人が韓国へ留学するのとまったく同じ状況だったキムさんには大変な苦勞だったとか。帰国後もハングルの勉強をする中、講師として活動を始めたころ「冬ソナ」のビッグウェーブが日本に到来、今や日々様々な場所でハングルの教える機会を持っています。「いつまでもこの波が続けばいいな(笑)」とキムさん。

「言葉を通してその国の人々の文化や気質を知ることができます。特にハングルでは感情表現が豊か。入口は韓流スターでいいので、ハングルを通してもっと深い韓国文化についても知ってもらえたら嬉しい。」

最後に韓国語で好きな言葉と面白い表現を紹介してもらいました。

「가는 말이 고와야 오는 말이 곱다」  
カヌマリコワヤ オヌマリコップタ

日本語訳:「行く言葉が美しければ、返ってくる言葉も美しい。」

「시작이 반이다」  
シジャギ パニダ

日本語訳:「始まりが半分だ」。始めてしまえば、半分終わったことと同然だ、という意味だそうです。

韓国の人々の考え方が垣間見えるようですね。金先生、これからも明るく楽しい授業をお願いします! (構成/佐藤健)

## エスニック探検隊

### 「ダイコック」

豊田市山の手町8-8 TEL:0565-24-8087 駐車場あり  
定休日:日曜日(ランチは月曜日～金曜日)  
営業時間:ランチ11:45～13:00 デイナー:18:00～23:00

メグリア本店のほど近くにあるこのレストランは、少し奥まったところにあるこじんまりとしたお店です。うっかりすると見落とししてしまいそうですが、いつも若い女性から中高年の男性まで幅広い年齢層でにぎわっています。席数が少ないので、回りでもよく「予約を取ろうと思ったけれど、いっぱい取れなかった」という声を聞きます。お店の中に入ると、香港好きの大将が香港で買ってきた、「ヘンなもの」が店のあちこちに置いてあったり、ブラ下がっていたりします。大将自身も人民帽をかぶっていて、ちょっと見は「怪しげな外国人」という感



じなのですが、作り出す料理はどれも美味しく、ついつい何回も通ってしまいます。お料理は中華を

中心とした無国籍料理で、中でも、「ベーコンとしめじのポテトサラダ」(写真)は多数のファンを持つ看板メニューです。友人のブラジル人も「あのポテトサラダが食べたい。ダイコックに行こう」と言ってくるぐらいです。その他にも「魚卵のプチプチ炒飯」や「あさりネギラーメン」などオススメのメニューが目白押し....、と書いているとまた行きたくってしまうのがダイコックの魅力です。少し前



に、みよし市に「ダイクン」という支店をオープンしたそうで、こちらでもまたいつか、紹介したいと思います。

(構成/平林京子)



### 求む!

グローバルインフォと一緒に作ってくれるボランティアさんを募集しています。興味のある方はTIAまでご連絡ください。(GI編集部)

### 2010年度ボランティア登録のお願い

TIAではボランティアとして活動する方には、登録をお願いしています。

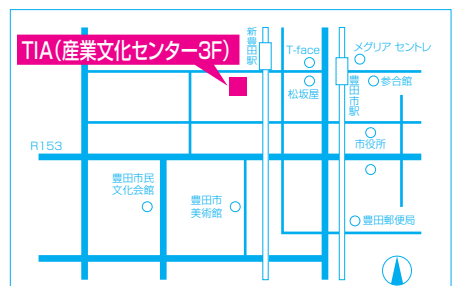
- 登録期間 2010年4月から翌年3月末まで(1年間)
- 登録手続 新規の方は登録用紙に記入の上、年間登録料500円を添えてTIAまでお持ち下さい。更新の方は毎年4月に同様に更新手続をお願いします。
- ネームカード TIAボランティアとして活動中は登録時にお渡しするネームカードを携帯下さい。

詳細はTIA事務局までお問合せ下さい。

### 編集後記

誰から教わったのか、生後5ヶ月の長男は人と目が合うとずっと微笑む。これは彼が2番目に覚えた、人に気持ちを伝える方法(当然「泣く」が1番目)。私たちは赤ん坊のころから微笑みかけることを知っていたのだと驚かされる。皆さんは微笑みかけることを忘れていませんか?

(健)



2010年4月1日発行(3,000部季刊)  
編集・発行 財団法人豊田市国際交流協会(TIA)  
〒471-0034 豊田市小坂本町1-25 豊田産業文化センター3F  
TEL(0565)33-5931 FAX(0565)33-5950  
E-mail:tia@hm.aitai.ne.jp(月曜休(ただし祝日は開館))  
(ホームページ) http://www.tia.toyota.aichi.jp/